

San Martin de Tor, 05.02.2020

Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung	Preavviso per l'affidamento di una prestazione di servizio
<p>Gegenstand und kurze Beschreibung: Vorankündigung für die Ausarbeitung eines Konzeptes und Durchführung einer Kinderwerkstatt am internationalen Museumstag am 17.05.2020 im Museum Ladin Ciastel de Tor, St. Martin in Thurn und Entwurf eines Konzeptes für eine Kinderwerkstatt im Museum Ladin Ursus Ladanicus, St. Kassian.</p> <p>Die Bewerbung und die Dienstleistung sollen folgendes beinhalten und berücksichtigen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Konzeptentwurf für eine Kinderwerkstatt zum Thema der zeitgenössischen Kunst im Rahmen der Ausstellung Trienala Ladina 2019 und die Durchführung der Werkstatt am 17.05.2020 im Museum Ladin Ciastel de Tor in St. Martin in Thurn von 14.30 bis 17.30 Uhr. Die Werkstatt soll für Kinder zwischen von 6 bis 14 Jahren gedacht sein. Einer Kinderwerkstatt in ladinischer Sprache wird Vorrang gegeben. Bei der Durchführung der Werkstatt müssen die Räumlichkeiten des Museums Ladin in St. Martin in Thurn berücksichtigt werden. Im Angebotspreis sollen die Kosten des didaktischen Materials für die Durchführung der Werkstatt einbegriffen sein. Kurze Beschreibung des Inhaltes der Kinderwerkstatt. - Entwurf eines Konzeptes für eine Kinderwerkstatt im Museum Ladin Ursus Ladanicus in Zusammenarbeit mit den wissenschaftlichen Mitarbeitern des Museums Ladin. Die Werkstatt soll für Kinder zwischen von 6 bis 10 Jahren gedacht sein und wird während des Sommers dem Publikum angeboten. Im Angebotspreis sollen auch die Kosten für die grafische Ausarbeitung des didaktischen 	<p>Oggetto e breve descrizione: Preavviso per l'ideazione e lo svolgimento di un laboratorio per bambini in occasione della Giornata Internazionale dei Musei il 17/05/2020 nel Museum Ladin Ciastel de Tor, San Martino in Badia e per l'ideazione di un laboratorio per bambini nel Museum Ladin Ursus Ladanicus, San Cassiano.</p> <p>La proposta inoltrata deve contenere e prendere in considerazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ideazione di un laboratorio per bambini sul tema dell'arte contemporanea in occasione della mostra Trienala Ladina 2019 e lo svolgimento del laboratorio in data 17/05/2020 presso il Museum Ladin Ciastel de Tor a San Martino in Badia dalle ore 14.30 alle ore 17.30. Il laboratorio deve essere progettato per bambini da 6 a 14 anni. Verrà data la precedenza a quei laboratori che offrono l'attività in lingua ladina. Per il laboratorio si deve tenere conto dei locali esistenti presso il Museum Ladin a San Martino in Badia. Il preventivo deve contenere anche i costi del materiale didattico occorrente per lo svolgimento del laboratorio. Breve descrizione del contenuto del laboratorio per bambini. - Ideazione di un laboratorio per bambini nel Museum Ladin Ursus Ladanicus in collaborazione con i dipendenti scientifici del Museum Ladin. Il laboratorio deve essere progettato per bambini da 6 a 10 anni e verrà proposto al pubblico durante l'estate.

<p>Materials für die Durchführung der Werkstatt einbezogen sein.</p> <p>Bei der Durchführung der Werkstatt müssen die Räumlichkeiten des Museums Ladin Ursus Ladinicus in St. Kassian berücksichtigt werden.</p> <p>Kurze Beschreibung des Inhaltes der Kinderwerkstatt.</p>	<p>Il preventivo deve contenere anche i costi per l'elaborazione grafica del materiale didattico occorrente per lo svolgimento del laboratorio.</p> <p>Per il laboratorio si deve tenere conto dei locali esistenti presso il Museum Ladin Ursus Ladinicus a San Cassiano.</p> <p>Breve descrizione del contenuto del laboratorio per bambini.</p>
<p>Folgende Mitteilung richtet sich zwecks Abwicklung der im Betreff angeführten Tätigkeiten an spezialisierte Museumsvermittler/innen, die eine nachgewiesene Erfahrung auf diesem Gebiet aufweisen und sich nicht in einer Interessenskonfliktsituation befinden.</p>	<p>La presente comunicazione si rivolge quindi al fine dello svolgimento delle attività in oggetto a mediatori/mediatrici museali specializzati, che vantano una comprovata esperienza in questo settore e che non si trovino in una situazione di conflitto d'interesse.</p>
<p>Der Auftrag wird mit folgenden Kriterien vergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ökonomisch günstigstes Angebot (10/30 Punkte) 2) Qualität der Konzepte (10/30 Punkte) 3) Curriculum Vitae (10/30 Punkte). <p>Der Anbieter mit höherer Punktezahl erhält den Auftrag.</p>	<p>L'incarico viene affidato secondo i seguenti criteri:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) offerta economicamente più vantaggiosa (10 punti/30) 2) qualità delle proposte (10 punti/30) 3) curriculum vitae (10 punti/30) <p>L'offerente con punteggio più alto si aggiudica l'incarico.</p>
<p>Dauer und Abwicklung des Auftrages:</p> <p>Der Auftrag wird für den Zeitraum vom 13.03.2020 bis zum 30.06.2020 vergeben.</p>	<p>Durata e svolgimento dell'incarico:</p> <p>L'espletamento dell'incarico si svolge nel periodo tra il 13/03/2020 e il 30/06/2020.</p>
<p>Vorlage der Interessensbekundung:</p> <p>Die interessierten Museumsvermittler/innen müssen ihre schriftliche Interessensbekundung bis zum 06.03.2020 an die PEC Adresse ml.ml@pec.prov.bz.it übermitteln mit Kostenvoranschlag für die Dienstleistungen.</p>	<p>Presentazione della manifestazione d'interesse:</p> <p>Gli mediatori/Le mediatrici museali interessati/e dovranno comunicare per iscritto la loro manifestazione d'interesse entro il 06/03/2020 all'indirizzo PEC ml.ml@pec.prov.bz.it indicando il prezzo del servizio.</p>
<p>Bewertungsunterlagen die einzureichen sind:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kostenvoranschlag 2. kurze Beschreibung der Kinderwerkstätte 3. Curriculum der Museumsvermittler/innen 	<p>Documentazione da presentare per la candidatura:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. preventivo 2. breve descrizione dei laboratori per bambini 3. curriculum dei mediatori/delle mediatrici museali
<p>Es wird erklärt, dass die gegenwärtige Benachrichtigung rein informativen Charakter hat und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorinformation handelt, kann der effektive Beginn des Auftrages Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen oder aufgrund öffentlichen Interesses entstanden sind.</p>	<p>Si dichiara che il presente avviso ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di avviso di pre-informazione, la data prevista per l'avvio dell'incarico potrà subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili o per motivazioni di pubblico interesse.</p>

<p>Lokalausweis möglich Kontaktperson: Katharina Moling Tel.: 0474 524020</p>	<p>È possibile eseguire un sopralluogo. Persona da contattare: Katharina Moling Tel.: 0474 524020;</p>
<p>Datenschutz: Mitteilung gemäß Datenschutz Grundverordnung Nr. 679/2016: Rechtsinhaber der Daten und verantwortlich für die Verarbeitung der Daten sind das Museum Ladin und der Betrieb Landesmuseen. Verantwortlich für den Datenschutz ist die Direktorin des Betriebes Landesmuseen. E-Mail: info@landesmuseen.it Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.</p>	<p>Privacy: Comunicazione ai sensi del regolamento generale sulla protezione dati n. 679/2016: Titolare dei dati e responsabile del trattamento dei dati sono il Museo Provinciale Museum Ladin e l’Azienda Musei Provinciali. Responsabile della protezione dei dati è la Direttrice dell’Azienda Musei provinciali. Email: info@museiprovinciali.it Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p>

Mit freundlichen Grüßen/Cordiali saluti,

Der Verfahrensverantwortliche / Il responsabile unico del procedimento

Der Direktor /Il direttore Stefan Planker